Развитие речевой культуры курсантов в процессе обучения иностранному языку: практический аспект

**Человек:** Задачи по развитию речевой культуры курсантов в системе военной образовательной организации требуют поиска эффективных способов решения на межпредметной интегративной основе. Учебная дисциплина "иностранный язык" является одним из компонентов образовательной среды, способствующим развитию речевой культуры курсантов. В статье отражен практический аспект развития речевой культуры средствами иностранного языка. Комплекс приемов, способствующий повышению культурно-речевого уровня и развитию личности курсанта в процессе обучения иностранному языку, выступает предметом исследования. Автором представлено обоснование совокупности коммуникативно-ориентированного и сознательно-сопоставительного методов, лежащих в основе развития речевой культуры курсантов в процессе обучения иностранному языку. Иностранный язык выступает не только средством межнационального общения, но и является источником развития речевой культуры родного языка. Применение комплекса приемов, разработанного на основе культуросообразной направленности содержательных и процессуальных компонентов иноязычного образования, доказывает возможность развития речевой культуры курсантов в процессе личностно-развивающего обучения иностранным языкам в военной образовательной организации.

**Key words:** коммуникативный метод, сознательно-сопоставительный метод, приемы составления текстов, приемы речевого взаимодействия, приемы языковой рефлексии, речевая культура, культуросообразность, коммуникативные навыки, иностранный язык, курсанты

=================================

**FastText\_KMeans\_Clean:** – развивать речевые, когнитивные и творческие способности курсантов;. Коммуникативный метод предполагает организацию процесса обучения иностранному языку как процесса общения, в котором курсанты вступают в личностный, эмоциональный и смысловой контакты друг с другом, преподавателем, текстом (предполагаемым собеседником). Принципами, определяющими суть данного метода, являются:. – взаимосвязанное обучение разным видам деятельности;. – учет отрицательного языкового опыта обучающихся;. Сочетание коммуникативного и сознательно-сопоставительного методов определяет общее направление действий, способствующее развитию речевой культуры у курсантов средствами иностранного языка, которое на практике осуществляется в форме педагогических и методических приемов. Обогащению словарного запаса курсантов, по нашему мнению, способствуют разнообразные приемы работы с фразеологическими единицами (пословицами), в их числе: выбор курсантами правильного варианта перевода из предложенного списка; объяснение смысла пословицы на английском языке в понятном для курсантов контексте (с последующим переводом); нахождение слова, "выпавшего" из английской пословицы (при наличии перевода русского эквивалента). Выявление неточностей в письменной речи, обнаружение и исправление различных ошибок способствует, с одной стороны, формированию навыка анализировать чужую речь, что ведет и к самооценке собственной речевой деятельности, с другой стороны, это приводит к осознанию курсантами того факта, что наличие ошибок в речи не остается незамеченным со стороны других людей, что, по нашему мнению, повышает мотивацию курсантов развивать речевую культуру.

**Key words part:** 0.8666666666666667

=================================

**FastText\_KMeans\_Raw/:** Дисциплина "иностранный язык" имеет в своем арсенале потенциал (культуросообразное содержание, ориентация на воспитание человека с позиций диалога культур, воссоздание в образовательном процессе культурных образцов и норм), который позволяет выступать одним из компонентов образовательной среды, способствующим развитию речевой культуры курсантов. – учить курсанта работать над языком самостоятельно, обеспечивая дифференциацию и индивидуализацию учебного процесса;. Принципами, определяющими суть данного метода, являются:. Принцип ориентации на родной язык обосновывает построение процесса обучения иностранному языку с учетом интерференции родного языка на иностранный и возможности использования переноса знаний, умений из родного языка.

**Key words part:** 0.5666666666666667

=================================

**FastText\_PageRank\_Clean/:** Принципами, определяющими суть данного метода, являются:. – взаимосвязанное обучение разным видам деятельности;. Принципами, определяющими суть данного метода, являются:. – взаимосвязанное обучение разным видам деятельности;. Приемы направлены на:. 1) создание качественных текстов;. 1) усвоение курсантами лексического значения слова;. Прием "расшифровки" иностранных слов используется при работе:.

**Key words part:** 0.5666666666666667

=================================

**FastText\_PageRank\_Raw/:** Принципами, определяющими суть данного метода, являются:. Принципами, определяющими суть данного метода, являются:. Приемы направлены на:. 1) создание качественных текстов;. 2) эффективное взаимодействие в процессе выполнения социальных ролей;. Приемы работы с лексикой иностранного происхождения предполагают:. 1) усвоение курсантами лексического значения слова;. Прием "расшифровки" иностранных слов используется при работе:.

**Key words part:** 0.6

=================================

**Mixed\_ML\_TR/:** Эффективность развития речевой культуры курсантов средствами иностранного языка зависит от выбора методов и тщательной разработки комплекса приемов, которые с одной стороны, направлены на формирование иноязычной коммуникативной компетенции, с другой стороны, способствуют активному овладению курсантами социальными отношениями, формированию ценностного отношения к языку, развитию речевой культуры курсантов. – создавать на практическом занятии атмосферу, в которой курсанты чувствуют себя комфортно и свободно;. Курсанты при решении речевых задач осуществляют выбор языковых средств и используют формулы речевого этикета в соответствии с особенностями конкретной ситуации. Принципами, определяющими суть данного метода, являются:. – взаимосвязанное обучение разным видам деятельности;. – учет отрицательного языкового опыта обучающихся;. Сочетание коммуникативного и сознательно-сопоставительного методов определяет общее направление действий, способствующее развитию речевой культуры у курсантов средствами иностранного языка, которое на практике осуществляется в форме педагогических и методических приемов. Эффективность развития речевой культуры курсантов средствами иностранного языка зависит от выбора методов и тщательной разработки комплекса приемов, которые с одной стороны, направлены на формирование иноязычной коммуникативной компетенции, с другой стороны, способствуют активному овладению курсантами социальными отношениями, формированию ценностного отношения к языку, развитию речевой культуры курсантов. Положение о том, что языковая рефлексия является необходимой предпосылкой для формирования языковой культуры личности, разделяют многие авторы (И. Т. Вепрева, В. Е. Гольдин, О. Б. Сиротина, Н.Н. Трошина и др.).

**Key words part:** 0.8333333333333334

=================================

**MultiLingual\_KMeans/:** Эффективность развития речевой культуры курсантов средствами иностранного языка зависит от выбора методов и тщательной разработки комплекса приемов, которые с одной стороны, направлены на формирование иноязычной коммуникативной компетенции, с другой стороны, способствуют активному овладению курсантами социальными отношениями, формированию ценностного отношения к языку, развитию речевой культуры курсантов. – создавать на практическом занятии атмосферу, в которой курсанты чувствуют себя комфортно и свободно;. Курсанты при решении речевых задач осуществляют выбор языковых средств и используют формулы речевого этикета в соответствии с особенностями конкретной ситуации. Принципами, определяющими суть данного метода, являются:. – взаимосвязанное обучение разным видам деятельности;. – учет отрицательного языкового опыта обучающихся;. Положение о том, что языковая рефлексия является необходимой предпосылкой для формирования языковой культуры личности, разделяют многие авторы (И. Т. Вепрева, В. Е. Гольдин, О. Б. Сиротина, Н.Н. Трошина и др.).

**Key words part:** 0.8

=================================

**Multilingual\_PageRank/:** Принципами, определяющими суть данного метода, являются:. – учет отрицательного языкового опыта обучающихся;. Принципами, определяющими суть данного метода, являются:. – учет отрицательного языкового опыта обучающихся;. Приемы направлены на:. - с терминами английского происхождения, используемыми в русском языке (импичмент, лоббист и др.);. - с иностранными словами, используемыми в российских СМИ (акцептировать, кэш, роллер, ветировать, даунсайзинг и др.). Таким приемом в рамках нашего исследования является ролевая игра.

**Key words part:** 0.5666666666666667

=================================

**RuBERT\_KMeans\_Without\_ST/:** Эффективность развития речевой культуры курсантов средствами иностранного языка зависит от выбора методов и тщательной разработки комплекса приемов, которые с одной стороны, направлены на формирование иноязычной коммуникативной компетенции, с другой стороны, способствуют активному овладению курсантами социальными отношениями, формированию ценностного отношения к языку, развитию речевой культуры курсантов. Под термином "метод" мы понимаем совокупность способов и приемов совместной и согласованной деятельности преподавателя и обучающихся, а также обучающихся друг с другом, направленных на достижение определенных целей обучения. – создавать на практическом занятии атмосферу, в которой курсанты чувствуют себя комфортно и свободно;. Коммуникативная ориентированность обучения закладывает основы построения практических занятий с применением упражнений, содержащих речевую задачу. Принципами, определяющими суть данного метода, являются:. – учет отрицательного языкового опыта обучающихся;. Обогащению словарного запаса курсантов, по нашему мнению, способствуют разнообразные приемы работы с фразеологическими единицами (пословицами), в их числе: выбор курсантами правильного варианта перевода из предложенного списка; объяснение смысла пословицы на английском языке в понятном для курсантов контексте (с последующим переводом); нахождение слова, "выпавшего" из английской пословицы (при наличии перевода русского эквивалента). Работа над содержательным компонентом аудиовизуальных материалов сопровождается выборкой, анализом примененных стратегий речевого поведения, устойчивых формул общения, используемых для установления контакта собеседников в соответствии с их социальными ролями в различной обстановке.

**Key words part:** 0.7666666666666667

=================================

**RuBERT\_KMeans\_With\_ST/:** Эффективность развития речевой культуры курсантов средствами иностранного языка зависит от выбора методов и тщательной разработки комплекса приемов, которые с одной стороны, направлены на формирование иноязычной коммуникативной компетенции, с другой стороны, способствуют активному овладению курсантами социальными отношениями, формированию ценностного отношения к языку, развитию речевой культуры курсантов. – создавать ситуации, в которых курсант осознает, что развитие речевой культуры связано с его личностными потребностями;. – учет отрицательного языкового опыта обучающихся;. Приемы работы над переводом стихотворений английских поэтов, к которым мы относим подбор синонимичного ряда для языковых единиц из контекста стихотворения (an owl – сова, ночная птица, сыч; ways be foul – слякоть на дорогах, грязные дороги, распутица, бездорожье и др.) и прозаический перевод, обогащают лексический запас курсантов и развивают навыки отбора языковых средств в соответствии со стилевой окраской произведения.

**Key words part:** 0.8

=================================

**RUBERT\_page\_rank\_Without\_ST/:** – предусматривать различные формы работы (коллективную, групповую, индивидуальную), стимулирующие активность курсантов. – предусматривать различные формы работы (коллективную, групповую, индивидуальную), стимулирующие активность курсантов. Приемы направлены на:. 1) создание качественных текстов;. - с терминами английского происхождения, используемыми в русском языке (импичмент, лоббист и др.);.

**Key words part:** 0.5

=================================

**RUBERT\_page\_rank\_With\_ST/:** – взаимосвязанное обучение разным видам деятельности;. Приемы направлены на:. 1) создание качественных текстов;. Прием "расшифровки" иностранных слов используется при работе:. Таким приемом в рамках нашего исследования является ролевая игра.

**Key words part:** 0.4666666666666667

=================================

**RUSBERT\_KMeans\_Without\_ST/:** Эффективность развития речевой культуры курсантов средствами иностранного языка зависит от выбора методов и тщательной разработки комплекса приемов, которые с одной стороны, направлены на формирование иноязычной коммуникативной компетенции, с другой стороны, способствуют активному овладению курсантами социальными отношениями, формированию ценностного отношения к языку, развитию речевой культуры курсантов. – развивать речевые, когнитивные и творческие способности курсантов;. – культуросообразность обеспечивает и образованность, и такие качества личности, как культурная развитость и духовность;. Курсанты при решении речевых задач осуществляют выбор языковых средств и используют формулы речевого этикета в соответствии с особенностями конкретной ситуации.

**Key words part:** 0.8

=================================

**RUSBERT\_KMeans\_With\_ST/:** Эффективность развития речевой культуры курсантов средствами иностранного языка зависит от выбора методов и тщательной разработки комплекса приемов, которые с одной стороны, направлены на формирование иноязычной коммуникативной компетенции, с другой стороны, способствуют активному овладению курсантами социальными отношениями, формированию ценностного отношения к языку, развитию речевой культуры курсантов. В основе коммуникативного метода, который рассматривается нами как ведущий и основополагающий, лежат следующие концептуальные положения, сформулированные Е.И. Пассовым:. Коммуникативная ориентированность обучения закладывает основы построения практических занятий с применением упражнений, содержащих речевую задачу. В соответствии с классификацией ситуаций общения, предложенной Е.И. Пассовым, прием ролевой игры в контексте нашего исследования воссоздает ситуации: статусно-ролевых отношений, социальных взаимоотношений, совместной деятельности, нравственных отношений.

**Key words part:** 0.7333333333333333

=================================

**RUSBERT\_page\_rank\_Without\_ST/:** Принципами, определяющими суть данного метода, являются:. – взаимосвязанное обучение разным видам деятельности;. Принципами, определяющими суть данного метода, являются:. – взаимосвязанное обучение разным видам деятельности;. 2) эффективное взаимодействие в процессе выполнения социальных ролей;.

**Key words part:** 0.4

=================================

**RUSBERT\_page\_rank\_With\_ST/:** Принципами, определяющими суть данного метода, являются:. Принципами, определяющими суть данного метода, являются:. Приемы направлены на:. 1) создание качественных текстов;. 2) эффективное взаимодействие в процессе выполнения социальных ролей;.

**Key words part:** 0.5333333333333333

=================================

**Simple\_PageRank/:** Дисциплина "иностранный язык" имеет в своем арсенале потенциал (культуросообразное содержание, ориентация на воспитание человека с позиций диалога культур, воссоздание в образовательном процессе культурных образцов и норм), который позволяет выступать одним из компонентов образовательной среды, способствующим развитию речевой культуры курсантов. Эффективность развития речевой культуры курсантов средствами иностранного языка зависит от выбора методов и тщательной разработки комплекса приемов, которые с одной стороны, направлены на формирование иноязычной коммуникативной компетенции, с другой стороны, способствуют активному овладению курсантами социальными отношениями, формированию ценностного отношения к языку, развитию речевой культуры курсантов. Совокупность коммуникативно-ориентированного (Я.М. Колкер, Е.И. Пассов и др.) и сознательно-сопоставительного (В.Д. Аракин, И.В. Рахманов, Л.В. Щерба и др.) методов воссоздает культурологический контекст иноязычного образования и в полной мере отвечает выделенным критериям. Совокупность коммуникативно-ориентированного (Я.М. Колкер, Е.И. Пассов и др.) и сознательно-сопоставительного (В.Д. Аракин, И.В. Рахманов, Л.В. Щерба и др.) методов воссоздает культурологический контекст иноязычного образования и в полной мере отвечает выделенным критериям. В основе приема "обнаружения" иностранных слов в речи профессорско-преподавательского и командного составов института, в названии объектов городской инфраструктуры, в языке СМИ, в языке рекламы лежит самостоятельная познавательная деятельность курсантов. Выявление неточностей в письменной речи, обнаружение и исправление различных ошибок способствует, с одной стороны, формированию навыка анализировать чужую речь, что ведет и к самооценке собственной речевой деятельности, с другой стороны, это приводит к осознанию курсантами того факта, что наличие ошибок в речи не остается незамеченным со стороны других людей, что, по нашему мнению, повышает мотивацию курсантов развивать речевую культуру.

**Key words part:** 0.8

=================================

**TextRank/:** Эффективность развития речевой культуры курсантов средствами иностранного языка зависит от выбора методов и тщательной разработки комплекса приемов, которые с одной стороны, направлены на формирование иноязычной коммуникативной компетенции, с другой стороны, способствуют активному овладению курсантами социальными отношениями, формированию ценностного отношения к языку, развитию речевой культуры курсантов. При отборе методов, направленных на развитие речевой культуры курсантов в процессе обучения иностранному языку, мы исходили из того, что они должны соответствовать следующим критериям:. Сочетание коммуникативного и сознательно-сопоставительного методов определяет общее направление действий, способствующее развитию речевой культуры у курсантов средствами иностранного языка, которое на практике осуществляется в форме педагогических и методических приемов. Эффективность развития речевой культуры курсантов средствами иностранного языка зависит от выбора методов и тщательной разработки комплекса приемов, которые с одной стороны, направлены на формирование иноязычной коммуникативной компетенции, с другой стороны, способствуют активному овладению курсантами социальными отношениями, формированию ценностного отношения к языку, развитию речевой культуры курсантов. При отборе методов, направленных на развитие речевой культуры курсантов в процессе обучения иностранному языку, мы исходили из того, что они должны соответствовать следующим критериям:. Сочетание коммуникативного и сознательно-сопоставительного методов определяет общее направление действий, способствующее развитию речевой культуры у курсантов средствами иностранного языка, которое на практике осуществляется в форме педагогических и методических приемов.

**Key words part:** 0.7666666666666667

=================================

**TF-IDF\_KMeans/:** Под термином "метод" мы понимаем совокупность способов и приемов совместной и согласованной деятельности преподавателя и обучающихся, а также обучающихся друг с другом, направленных на достижение определенных целей обучения. При отборе методов, направленных на развитие речевой культуры курсантов в процессе обучения иностранному языку, мы исходили из того, что они должны соответствовать следующим критериям:. – создавать на практическом занятии атмосферу, в которой курсанты чувствуют себя комфортно и свободно;. – развивать речевые, когнитивные и творческие способности курсантов;. – учащийся овладевает иноязычной культурой как частью общей культуры в процессе коммуникативного иноязычного образования в познавательном (культуроведческом), развивающем (психологическом), воспитательном (педагогическом) и учебном (социальном) аспектах [5]. – учет родного языка или ориентация на родной язык обучающихся. Кроме того, в рамках нашего исследования крайне важным положением этого принципа является признание перевода средством семантизации и контроля. Третья группа приемов связана с развитием у курсантов навыков оценивать результаты собственной речевой деятельности и анализировать речь языковой среды.

**Key words part:** 0.8

=================================

**Текст:** Дисциплина «иностранный язык» имеет в своем арсенале потенциал (культуросообразное содержание, ориентация на воспитание человека с позиций диалога культур, воссоздание в образовательном процессе культурных образцов и норм), который позволяет выступать одним из компонентов образовательной среды, способствующим развитию речевой культуры курсантов.. Эффективность развития речевой культуры курсантов средствами иностранного языка зависит от выбора методов и тщательной разработки комплекса приемов, которые с одной стороны, направлены на формирование иноязычной коммуникативной компетенции, с другой стороны, способствуют активному овладению курсантами социальными отношениями, формированию ценностного отношения к языку, развитию речевой культуры курсантов.. Под термином «метод» мы понимаем совокупность способов и приемов совместной и согласованной деятельности преподавателя и обучающихся, а также обучающихся друг с другом, направленных на достижение определенных целей обучения. При отборе методов, направленных на развитие речевой культуры курсантов в процессе обучения иностранному языку, мы исходили из того, что они должны соответствовать следующим критериям:. – создавать на практическом занятии атмосферу, в которой курсанты чувствуют себя комфортно и свободно;. – вовлекать в учебный процесс эмоции, чувства и ощущения курсанта, учитывать его интересы;. – создавать ситуации, в которых курсант осознает, что развитие речевой культуры связано с его личностными потребностями;. – развивать речевые, когнитивные и творческие способности курсантов;. – учить курсанта работать над языком самостоятельно, обеспечивая дифференциацию и индивидуализацию учебного процесса;. – предусматривать различные формы работы (коллективную, групповую, индивидуальную), стимулирующие активность курсантов.. Совокупность коммуникативно-ориентированного (Я.М. Колкер, Е.И. Пассов и др.) и сознательно-сопоставительного (В.Д. Аракин, И.В. Рахманов, Л.В. Щерба и др.) методов воссоздает культурологический контекст иноязычного образования и в полной мере отвечает выделенным критериям.. В основе коммуникативного метода, который рассматривается нами как ведущий и основополагающий, лежат следующие концептуальные положения, сформулированные Е.И. Пассовым:. – образование – это становление человека путем вхождения в культуру; благодаря её присвоению он становится субъектом культуры;. – культуросообразность обеспечивает и образованность, и такие качества личности, как культурная развитость и духовность;. – учащийся овладевает иноязычной культурой как частью общей культуры в процессе коммуникативного иноязычного образования в познавательном (культуроведческом), развивающем (психологическом), воспитательном (педагогическом) и учебном (социальном) аспектах [5].. Коммуникативный метод предполагает организацию процесса обучения иностранному языку как процесса общения, в котором курсанты вступают в личностный, эмоциональный и смысловой контакты друг с другом, преподавателем, текстом (предполагаемым собеседником). В процессе речевого взаимодействия происходит обмен мнениями, сопоставление ценностно-смысловых ориентаций курсантов, что, по нашему мнению, ведет к формированию ценностного самоопределения курсантов по отношению к иностранному и родному языкам. Коммуникативная ориентированность обучения закладывает основы построения практических занятий с применением упражнений, содержащих речевую задачу. Курсанты при решении речевых задач осуществляют выбор языковых средств и используют формулы речевого этикета в соответствии с особенностями конкретной ситуации.. Мы разделяем точку зрения авторов сознательно-коммуникативного метода Я.М. Колкера, Е.С. Устиновой, Т.М. Еналиевой о том, что «сознательность и коммуникативность не только не отрицают, но, напротив, предполагают друг друга» [3, с.8]. Сознательно-сопоставительный метод способствует осознанию того, что одни и те же мысли могут быть оформлены по-разному в различных языках. Возможность сопоставления изучаемых языковых явлений со структурой речи на родном (русском) языке позволяет обратиться к личному языковому опыту курсантов и способствует развитию речевых навыков и умений, в том числе, и на родном (русском) языке.. Принципами, определяющими суть данного метода, являются:. – коммуникативная направленность процесса обучения;. – взаимосвязанное обучение разным видам деятельности;. – дифференцированный подход к обучению языковому материалу в зависимости от цели его усвоения;. – учет отрицательного языкового опыта обучающихся;. – учет родного языка или ориентация на родной язык обучающихся.. Принцип ориентации на родной язык обосновывает построение процесса обучения иностранному языку с учетом интерференции родного языка на иностранный и возможности использования переноса знаний, умений из родного языка. Кроме того, в рамках нашего исследования крайне важным положением этого принципа является признание перевода средством семантизации и контроля.. Сочетание коммуникативного и сознательно-сопоставительного методов определяет общее направление действий, способствующее развитию речевой культуры у курсантов средствами иностранного языка, которое на практике осуществляется в форме педагогических и методических приемов.. Эффективность развития речевой культуры курсантов средствами иностранного языка зависит от выбора методов и тщательной разработки комплекса приемов, которые с одной стороны, направлены на формирование иноязычной коммуникативной компетенции, с другой стороны, способствуют активному овладению курсантами социальными отношениями, формированию ценностного отношения к языку, развитию речевой культуры курсантов.. Под термином «метод» мы понимаем совокупность способов и приемов совместной и согласованной деятельности преподавателя и обучающихся, а также обучающихся друг с другом, направленных на достижение определенных целей обучения. При отборе методов, направленных на развитие речевой культуры курсантов в процессе обучения иностранному языку, мы исходили из того, что они должны соответствовать следующим критериям:. – создавать на практическом занятии атмосферу, в которой курсанты чувствуют себя комфортно и свободно;. – вовлекать в учебный процесс эмоции, чувства и ощущения курсанта, учитывать его интересы;. – создавать ситуации, в которых курсант осознает, что развитие речевой культуры связано с его личностными потребностями;. – развивать речевые, когнитивные и творческие способности курсантов;. – учить курсанта работать над языком самостоятельно, обеспечивая дифференциацию и индивидуализацию учебного процесса;. – предусматривать различные формы работы (коллективную, групповую, индивидуальную), стимулирующие активность курсантов.. Совокупность коммуникативно-ориентированного (Я.М. Колкер, Е.И. Пассов и др.) и сознательно-сопоставительного (В.Д. Аракин, И.В. Рахманов, Л.В. Щерба и др.) методов воссоздает культурологический контекст иноязычного образования и в полной мере отвечает выделенным критериям.. В основе коммуникативного метода, который рассматривается нами как ведущий и основополагающий, лежат следующие концептуальные положения, сформулированные Е.И. Пассовым:. – образование – это становление человека путем вхождения в культуру; благодаря её присвоению он становится субъектом культуры;. – культуросообразность обеспечивает и образованность, и такие качества личности, как культурная развитость и духовность;. – учащийся овладевает иноязычной культурой как частью общей культуры в процессе коммуникативного иноязычного образования в познавательном (культуроведческом), развивающем (психологическом), воспитательном (педагогическом) и учебном (социальном) аспектах [5].. Коммуникативный метод предполагает организацию процесса обучения иностранному языку как процесса общения, в котором курсанты вступают в личностный, эмоциональный и смысловой контакты друг с другом, преподавателем, текстом (предполагаемым собеседником). В процессе речевого взаимодействия происходит обмен мнениями, сопоставление ценностно-смысловых ориентаций курсантов, что, по нашему мнению, ведет к формированию ценностного самоопределения курсантов по отношению к иностранному и родному языкам. Коммуникативная ориентированность обучения закладывает основы построения практических занятий с применением упражнений, содержащих речевую задачу. Курсанты при решении речевых задач осуществляют выбор языковых средств и используют формулы речевого этикета в соответствии с особенностями конкретной ситуации.. Мы разделяем точку зрения авторов сознательно-коммуникативного метода Я.М. Колкера, Е.С. Устиновой, Т.М. Еналиевой о том, что «сознательность и коммуникативность не только не отрицают, но, напротив, предполагают друг друга» [3, с.8]. Сознательно-сопоставительный метод способствует осознанию того, что одни и те же мысли могут быть оформлены по-разному в различных языках. Возможность сопоставления изучаемых языковых явлений со структурой речи на родном (русском) языке позволяет обратиться к личному языковому опыту курсантов и способствует развитию речевых навыков и умений, в том числе, и на родном (русском) языке.. Принципами, определяющими суть данного метода, являются:. – коммуникативная направленность процесса обучения;. – взаимосвязанное обучение разным видам деятельности;. – дифференцированный подход к обучению языковому материалу в зависимости от цели его усвоения;. – учет отрицательного языкового опыта обучающихся;. – учет родного языка или ориентация на родной язык обучающихся.. Принцип ориентации на родной язык обосновывает построение процесса обучения иностранному языку с учетом интерференции родного языка на иностранный и возможности использования переноса знаний, умений из родного языка. Кроме того, в рамках нашего исследования крайне важным положением этого принципа является признание перевода средством семантизации и контроля.. Сочетание коммуникативного и сознательно-сопоставительного методов определяет общее направление действий, способствующее развитию речевой культуры у курсантов средствами иностранного языка, которое на практике осуществляется в форме педагогических и методических приемов.. Мы сочли целесообразным выделить три группы приемов, интегративное применение которых способствует развитию культуры речи у курсантов. Приемы направлены на:. 1) создание качественных текстов;. 2) эффективное взаимодействие в процессе выполнения социальных ролей;. 3) анализ речи языковой среды и осуществление самоанализа речевых умений.. К приемам первой группы мы отнесли все приемы, способствующие совершенствованию нормативного и коммуникативного аспектов речевой культуры курсантов, поскольку качественный текст, в нашем понимании, отвечает критериям нормативности и коммуникативности.. Органичное существование человека в языковой среде современного российского общества, наводненной иноязычными словами, требует сформированного умения свободно ориентироваться в широком потоке новых слов. Приемы работы с лексикой иностранного происхождения, используемой в русском языке, с одной стороны, обогащают словарный запас курсантов, с другой, формируют ценностные установки личности курсанта. Уважение к родному языку, осознание языка как важнейшего фактора национальной культуры проявляется в избирательном использовании иностранных слов, осознанном выборе лексических единиц.. Приемы работы с лексикой иностранного происхождения предполагают:. 1) усвоение курсантами лексического значения слова;. 2) соблюдение курсантами орфоэпических, акцентологических, орфографических норм в словах иностранного происхождения.. Прием «расшифровки» иностранных слов используется при работе:. - с терминами английского происхождения, используемыми в русском языке (импичмент, лоббист и др.);. - с реалиями стран изучаемого языка (атторней, солиситор и др.);. - с иностранными словами, используемыми в российских СМИ (акцептировать, кэш, роллер, ветировать, даунсайзинг и др.).. Приемы косвенного перевода профессиональных терминов (business visa – деловая виза, highway checkpoint – автомобильный пункт пропуска, legitimate traveler – лицо, пересекающее границу на законных основаниях и т.д.), к которым относятся различные виды лексико-семантических трансформаций, направлены на развитие профессионального тезауруса.. Приемы конкретизации значений при переводе многозначных слов (sister-in-law – невестка, золовка, свояченица; good excuse – уважительная причина, good citizen – добропорядочный гражданин и т.д.) развивают навык отбора языковых средств в соответствии с текстовым контекстом.. Обогащению словарного запаса курсантов, по нашему мнению, способствуют разнообразные приемы работы с фразеологическими единицами (пословицами), в их числе: выбор курсантами правильного варианта перевода из предложенного списка; объяснение смысла пословицы на английском языке в понятном для курсантов контексте (с последующим переводом); нахождение слова, «выпавшего» из английской пословицы (при наличии перевода русского эквивалента).. Приемы работы над переводом стихотворений английских поэтов, к которым мы относим подбор синонимичного ряда для языковых единиц из контекста стихотворения (an owl – сова, ночная птица, сыч; ways be foul – слякоть на дорогах, грязные дороги, распутица, бездорожье и др.) и прозаический перевод, обогащают лексический запас курсантов и развивают навыки отбора языковых средств в соответствии со стилевой окраской произведения.. Регулярное использование приемов письменного перевода текста небольшого объема и передачи краткого содержания текста с английского языка на русский способствует формированию у курсантов навыков семантико-структурной и коммуникативной организации русскоязычного текста.. Приемы второй группы направлены на овладение курсантами стратегиями речевого поведения, правилами речевого этикета в различных ситуациях общения. Вовлечение курсантов в устную коммуникацию может быть успешно осуществлено в процессе игровой деятельности. Таким приемом в рамках нашего исследования является ролевая игра. Как отмечает Н.И. Гез, ситуация ролевого общения выступает стимулом к развитию спонтанной речи, если она является связанной с решением определенных проблем и коммуникативных задач. Цель ролевой игры – сконцентрировать внимание участников на коммуникативном использовании единиц языка [2, с. 251]. Нам близка точка зрения Н.И. Торуновой о том, что введение ролевой игры в педагогический процесс способствует формированию профессионального становления личности специалиста [6, с. 78].. В соответствии с классификацией ситуаций общения, предложенной Е.И. Пассовым, прием ролевой игры в контексте нашего исследования воссоздает ситуации: статусно-ролевых отношений, социальных взаимоотношений, совместной деятельности, нравственных отношений.. В контексте нашего исследования обязательным элементом при организации ситуаций ролевого общения является наличие дискурса на русском языке. Под дискурсом мы понимаем завершенное коммуникативное событие, заключающееся во взаимодействии участников коммуникации посредством вербальных текстов в определенных социокультурных условиях общения. Использование дискурса на русском языке достигается введением дополнительного участника (участников), который, по условиям ролевой игры, не владеет иностранным языком, следовательно, возникает необходимость в привлечении специалиста (специалистов), владеющего русским языком. Мы считаем, что использование русскоязычного дискурса формирует у курсантов умение осуществлять отбор языковых единиц и образцов речевого этикета на основе компаративного анализа двух языков и сформированных личностно-ценностных ориентиров курсанта.. Третья группа приемов связана с развитием у курсантов навыков оценивать результаты собственной речевой деятельности и анализировать речь языковой среды. Положение о том, что языковая рефлексия является необходимой предпосылкой для формирования языковой культуры личности, разделяют многие авторы (И. Т. Вепрева, В. Е. Гольдин, О. Б. Сиротина, Н.Н. Трошина и др.). Чем выше уровень владения языком, тем более внимателен и критичен говорящий при отборе языковых средств для выражения своих мыслей, тем чаще он задумывается над выбором той или иной номинации [1, с. 78].. Осознание курсантами важности языковой рефлексии формирует чувство ответственности за свои речевые действия, развивает умения управлять речевым поведением, ситуативно-адекватно формулировать собственные высказывания. Языковая рефлексия образует основу для оценки, принятия или непринятия определенных тенденций развития языка, определенных пластов лексики и стилевых разновидностей языка. Навык критического восприятия речи языковой среды развивает способность «не поддаваться влияниям среды, если она «затягивает» [4, с. 22].. В основе приема «обнаружения» иностранных слов в речи профессорско-преподавательского и командного составов института, в названии объектов городской инфраструктуры, в языке СМИ, в языке рекламы лежит самостоятельная познавательная деятельность курсантов. Анализ лексических единиц языковой среды осуществляется на протяжении определенного периода времени, по окончании которого, курсанты обобщают результаты наблюдений и выступают с краткими сообщениями.. Прием взаимопроверки письменных переводов развивает навык сравнивать результаты своей речевой деятельности с результатами речевой деятельности других курсантов. Выявление неточностей в письменной речи, обнаружение и исправление различных ошибок способствует, с одной стороны, формированию навыка анализировать чужую речь, что ведет и к самооценке собственной речевой деятельности, с другой стороны, это приводит к осознанию курсантами того факта, что наличие ошибок в речи не остается незамеченным со стороны других людей, что, по нашему мнению, повышает мотивацию курсантов развивать речевую культуру.. Прием выявления формул речевого этикета и примеров соблюдения профессиональной этики в аутентичных аудиовизуальных материалах направлен на осознание курсантами важности этического аспекта культуры речи. Работа над содержательным компонентом аудиовизуальных материалов сопровождается выборкой, анализом примененных стратегий речевого поведения, устойчивых формул общения, используемых для установления контакта собеседников в соответствии с их социальными ролями в различной обстановке. Компаративный анализ особенностей речевого взаимодействия ведет к усвоению универсальных норм и правил речевого этикета и способствует осознанию курсантами специфики и неповторимости сложившихся систем ценностей в разных странах.. Совокупность представленных приемов отражает направленность содержательных компонентов обучения иностранному языку и обеспечивает развитие речевой культуры курсантов в процессе личностно-развивающего обучения иностранным языкам.